

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

15 de Abril de 2014

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

MUSEO KYODO ☎558-5261

EXPOSICION DE MUECOS DE MAYO (Kikakuten 「Gogatsu ningyoten」)

Fecha y hora: 19 de abril ~ 11 de mayo, de 9:00 a.m. ~ 6:00 p.m.

(Kyū Shimoda Ke Jūtaku hasta las 5:00 p.m)

Lugar: Salón de Orientación, Antigua Casa Shimoda Entrada: gratuita.

Consultas: Kyodo Hakubutsukan *Se encontrará abierto el día 5 de mayo.

EXPOSICION EXPERIENCIA SOBRE EXCAVACION (Hakutsu chosa taiken seika hokokuten)

El año pasado, el Museo Kyōdo conjuntamente con el Museo Kyōdo de Ōme, alumnos de primaria hasta secundaria experimentaron la excavación. En la presente muestra se expondrán lo que han encontrado, vasijas de barro de 1700 años, planos de agrimensura realizado por los alumnos y fotos de la experiencia. Esta excavación experimental se volverá a realizar este año durante el verano.

Fecha y hora: 19 de abril ~ 10 de agosto, de 9:00 a.m. ~ 6:00 p.m.

Lugar: Sala de Orientación. * Se encontrará cerrado el 5 de mayo y 21 de julio.

SE DISTRIBUIRA SEMILLAS DE GŌYA

(Gōya no tane wo muryō de haifushimasu)

Como parte del ahorro de energía eléctrica en verano y medidas para evitar el calentamiento global, se repartirán semillas de gōya en forma gratuita para quienes deseen cultivar "green curtain".

La "cortina verde" de gōya evita la entrada de los rayos solares en la habitación, manteniendo unos 2~3grados más bajos que el exterior. Asimismo, reduce el uso del aire acondicionado, ahorrando energía y previniendo el calentamiento de la tierra. Nuevamente este año, se realizará el Concurso de la Cortina Verde, donde podrá exponer las fotos del desarrollo de la planta.

Cantidad de bolsas de semillas a repartir: 2000 bolsas (por orden de llegada)

Ventanilla de distribución: Municipalidad 1er piso, Informes. / Municipalidad 2do piso, Kankyō Hozenka

Consultas: Kankyō Hozenka, Kankyō Hozen kakari. Anexo 226

VENTA DE LOTES DE FRUTILLAS Y PAPAS

(Shinsenna ichigo to jagaimono kukaku uri)

Se procederá a la venta de los lotes de frutillas y papas producidos por los agricultores de la Ciudad. Disfruten de la cosecha con su familia en esta primavera!! *Se deberá abonar en el momento de la inscripción.

=FRUTILLAS=

Período de cosecha: principios de mayo.

Lugar de la finca: Hanekami 4-22

Cantidad de lotes: 15 lotes (por orden de llegada)

Costo: ¥5000 (1 lote=40 plantas)

=PAPAS=

Período de cosecha: mediados de junio.

Lugar de la finca: ①Hanekami 1-18-5

②Hanekami 4-20 ③Midorigaoka 4-7

Cantidad de lotes: ①20 / ②15 / ③15 lotes

Costo: ¥3000 (1lote=30 plantas)

Inscripciones e informes: el viernes 25 de abril, a partir de las 9:00 a.m. ~ mediodía, directamente en Sangyōka Nōsei kakari, en la Municipalidad de Hamura oficina oeste. Anexo 663.

PARA LAS PERSONAS QUE UTILIZAN LAS BICICLETAS

(Jitensha wo riyōsuru minasan e)

La bicicleta es un objeto práctico para movilizarnos, ecológico, y beneficioso para la salud. Sin embargo, la bicicleta es considerado un "vehículo", en consecuencia, mantengamos las normas de tránsito, evitando accidentes y asegurémoslo.

REGLAS BASICAS DEL USO DE BICICLETA

1. Circule en la calle, no sobre la vereda.

En las calles en donde están diferenciadas por una línea o calzada, las bicicletas deben circular sobre la calle. En los siguientes casos, como excepción, se puede circular por la vereda.

- Cuando haya una señal de tránsito que así lo permita.
- Cuando es un menor de 13 años, un mayor de 70 años, o una persona
- Cuando la bicicleta no puede circular por el lado izquierdo debido a las construcciones, vehículos estacionados, o cuando el tránsito es congestionado es peligroso.

2. Circule el lado izquierdo de la calle.

La bicicleta debe circular por el lado izquierdo de la calle. Está prohibido la circulación sobre el lado derecho. Cuando haya una línea blanca, también deberá circular por el lado izquierdo.

3. Los peatones tienen prioridad en la vereda, bicicletas deben circular despacio sobre la calle.

Si tiene que circular con la bicicleta por la vereda, hágalo despacio bordeando la calle, evitando interrumpir a los peatones. En caso de tener que adelantarse, baje de la bicicleta y camine con su bicicleta.

4. Obedecer las reglas de tránsito

- No beber bebida alcohólica si conduce.
- No conducir en fila, lado a lado (excepto lugares permitidos)
- No conducir de a dos (excepto si es menor de 6 años de edad)
- Obedecer los semáforos. Parar una vez, y constatar que no haya peligro en el avance.
- Encender las luces cuando se transita de noche.
- Es infracción si usa paraguas, habla por celular o envía mail mientras conduce.

5. Niños deben usar el casco.

Asegurar que los menores de 13 años utilicen el casco al subir en una bicicleta.

INGRESAR AL SEGURO



Se están produciendo muchos accidentes por los usuarios de bicicletas. Conductores de bicicletas, deberán ser más concientes y responsables siendo "conductores de vehículos" y entrar en un seguro.

SEGURO MARCA TS: Además del Seguro contra terceros, la marca TS se adhiere en la bicicleta una vez pasado la inspección · mantenimiento, confirmando como un vehículo seguro.

El Seguro Marca TS se puede comprar en las bicicleterías certificadas, en el momento de la compra de la bicicleta, o cuando realiza una inspección o mantenimiento.

Bicicletas mal estacionadas.

Dejar las bicicletas mal estacionadas trae las siguientes consecuencias:

- Se estrecha la senda peatonal, y es un estorbo para los peatones. Asimismo, si se deja la bicicleta sobre los bloques braille amarillos, estorba el paso a las personas con dificultad visual.
- Estorba el paso al área de evacuación en caso de desastres.
- Afecta el paisaje urbano.

ESTACIONAMIENTO DE BICICLETAS CERCA DE LA ESTACION

Favor ver el mapa de localización de los estacionamientos en el Boletín de Hamura del 15 de abril, edición en Japonés.

- Cerca de la Estación JR Hamura (mapa de la derecha) 8 estacionamientos.
 - * Para bicicletas motorizadas, favor usar solo el Estacionamiento Nishiguchi Nro.3
- Cerca de la Estación JR Ozaku (mapa de la izquierda) 4 estacionamientos.
 - * Para bicicletas motorizadas, favor usar solo los Estacionamientos Higashiguchi No.1, Nishiguchi No.1 y 2

Lugares no permitidos para estacionar bicicletas cerca de la estación

Las áreas dentro de los 400mts. de diámetro de las estaciones de Hamura y Ozaku están designadas como Estacionamiento No permitido para bicicletas. Las bicicletas estacionadas en éstas áreas serán llevadas al almacén de bicicletas. Para retirar las bicicletas deberán abonar una multa.

Multa: Bicicletas.....¥2000 Bicicletas eléctricas..... ¥3000

Almacén de bicicletas: Sakaechō 2-28-2 ☎579-4815

Lun · Mar · Jue · Vie 9:00 am ~ 4:00 pm / Mie 9:00 am ~ 7:30 pm/ Sáb 9:00 a.m. ~ mediodía /
Dom y feriados : cerrado.

Informes: Bōsai Anzenka Kōtsū · Bōhan kakari, anexo 216.

HAGAMOS UNA SILLA!

(Ippon sugi wo tsukatte sutsuru wo tsukuro)

No desean realizar una silla de recuerdo con una parte del cedro japonés talado el año pasado?

Fecha y hora: días martes 20, jueves 22 y martes 27 de mayo. De 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.

Lugar: Yutorogi Costo: ¥1500 (incluye las 3 clases y los materiales).

Participantes: 10 personas (si el número de participantes fuera mayor se llevará a sorteo).

Inscripciones e informes: hasta el 10 de mayo, mediante una postal con respuesta paga, enviándolo por correo o personalmente a: YUTOROGI: 〒 205-0003 Hamurashi Midorigaoka 1-11-5 ☎570-0707.

1er CURSO SOBRE CONSUMO DIARIO – VISITA A GRANJA ORGANICA-

(Dai ikkai shohiseikatsu koza basu kengakukai)

Visitaremos una Granja orgánica muy reconocida en Ogawamachi, en la provincia de Saitama.

Fecha y hora: Sábado 10 de mayo, de 11:45 a.m. ~ 6:00 p.m.

Lugar: Granja Shimosato Participantes: primeras 20 personas.

Lugar de encuentro y hora: Entrada principal de la Municipalidad de Hamura, a las 11:45 a.m.

Traer: Bebida, zapatillas. Costo: ¥2300 (¥2,200 Visita a la granja, ¥100 seguro)

Inscripciones e informes: Anticipadamente al Centro del Consumidor ☎555-1111, anexo 640.

SE BUSCA VOLUNTARIOS PARA AGRICULTURA

(Ennō vorantia boshū)

Solicitamos la colaboración de todos para las pequeñas tareas en la agricultura.

Lugares de actividad: ①Yasai Nōka ②Kaki Nōka

Período prolongado: personas que puedan ayudar más de un día por semana durante el año.

Período corto: personas que puedan ayudar en los períodos de mayor cantidad de trabajo, o en los períodos que la persona pueda ayudar.

Inscripciones e informes: hasta el día 30 de abril, enviando una tarjeta postal con respuesta paga (往復はがき), indicando el lugar de actividad de preferencia (① o ②), período de trabajo (prolongado o corto), dirección, nombre, edad, teléfono, a Hamurashi Sangyōka Nōsei kakari 〒205-8601 (no se necesita escribir la dirección).

*La actividad se realizará en forma gratuita. *Únicamente por inscripción. Personas registradas con anterioridad no requerirán solicitarlo nuevamente.

3er FESTIVAL de MEDIO AMBIENTE HAMURA (Dai 3kai Hamurashi Kankyo Festival)

Fecha: Sábado 7 de Junio

Lugar: YUTOROGI

➤ CONVOCATORIA MAESTROS DE JUGUETES ARTESANALES. ➤

No le gustaría participar en la "Sala de juguetes Artesanales" enseñando a los niños a realizar juguetes?

Dirigido: Aquellos que tienen interés en el medio ambiente, y que deseen enseñar a realizar juguetes ecológicos. (pueden también participar principiantes).

Horario de trabajo: dentro del horario 10:00 a.m.~4:00 p.m. a convenir.

Inscripciones: Por medio telefónico, fax o email (nombre, dirección, contacto telefónico, mail) o personalmente.

➤ CONVOCATORIA DE INVENTOS EN RELACION AL MEDIO AMBIENTE ➤

Se convocan inventos realizados a partir de las cosas que iban a ser destruidos. Los mismos serán presentados durante el Festival de Medio Ambiente, y serán votados por los participantes. Los más votados serán premiados.

Inscripciones: Presentar directamente la obra, juntamente con una hoja indicando el nombre, dirección, contacto telefónico, mail.

◆ PARA AMBAS CONVOCATORIAS ◆

Fecha de inscripción: hasta el día viernes 16 de mayo.

Lugar de presentación e informes: Oficina de la Comisión del 3er Festival de Medio Ambiente Hamura. (Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari) Anexo 225. 〒205-8601 (no se requiere escribir la dirección)

FAX: 554-2921 ✉: s205000@city.hamura.tokyo.jp



SERIE: MEDIDAS CONTRA EL CALENTAMIENTO GLOBAL

¡Debemos comenzar ahora! (Shirizu Chikyū Ondanka Taisaku)

N° 9 Agrupaciones ECO que trabajan en la Ciudad.



▲エコちゃん ▲クール先生

Contactarse: Sección Protección del Medio Ambiente, encargado Protección del Medio Ambiente, anexo 226.

Eco: Hay trabajos ecológicos que uno mismo puede desarrollar. Pero, también sería bueno trabajar en conjunto con las personas de la región.

Cool Sensei: Dentro de la Ciudad, hay una agrupación encargada en la Prevención del Calentamiento Global!

Eco: Es el 「Eco net Hamura」 no es cierto? Fabrican el carbón (竹炭), exponen en el Festival de Medio Ambiente, y tienen distintas actividades entre otras!

Cool Sensei: Haciendo carbón la materia orgánica de la caña, bloquea el carbono, y reduce el dióxido de carbono causante del calentamiento global. Presentaremos las actividades de Eco Net Hamura, participen y obtengan las experiencias con sus propias manos! Tal vez sea una pista para una actividad ecológica.

Eventos Eco net Hamura

Fecha y hora: 19 · 20 de abril, a partir de las 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m. (Se suspende en caso de lluvia)

Lugar: Shinsui Kōen (dentro del Suijō Kōen)

Contenido: Presentaremos Energía solar, cocina solar, carbón artesanal, compuesto de basura quemable

=MUNICIPALIDAD= ATENCION VENTANILLA DE LOS DOMINGOS

(Nichiyoubi madoguchi kaichō)

Horario de atención: 8:30 a.m. ~ 11:45 a.m. y de 1:00 a.m. ~ 5 p.m.

Ventanillas de atención: Shiminka, Kazeika, Nōzeika, Kaikeika, Gakkō Kyōikuka.

*Para información detallada, contactarse con el encargado de la sección correspondiente.

AYUDA PARA LA CRIANZA

(Kosodate ōen news)

Nuevas salas de descanso para bebés (Akachan kyukeishitsu no riyō wo)

Se abrieron otros 4 nuevos establecimientos que pueden colaborar con la Sala de descanso para bebés (akachan kyukeishitsu). Allí podrán amamantar, cambiar los pañales, y obtener agua caliente para preparar la leche de su bebé.



Akachan Kyukeishitu

Nuevos establecimientos	
Hachi Dōbutsu Byōin	Shinmeidai 1-33-20-1F
M's KITCHEN	Fujimidaira 2-14-9
Salón de Rika	Fujimidaira 2-17-4
Restaurant Italiano Crescere	Gonokami 4-15-11-105

CUANDO NECESITAMOS CUIDADO DE NIÑOS TEMPORAL (Ichijitekina hoiku ga hitsujōna toki wa)

✧ Recibimiento en forma temporal (Ichiji azukari jigyo)

Este sistema recibe a los infantes en las 6 guarderías de la Ciudad, en forma temporal, cuando los padres tuviesen repentinamente una enfermedad, trabajo por corto tiempo o ceremonias oficiales.

Consultas: Hoikuka Hoiku kakari. Anexo 234.

✧ Centro de soporte familiar (Family Support Center)

Está dirigido a niños mayores de 6 meses y menores de 10 años. Se encuentran registrados por un lado las personas que desean ayudar y por otro las personas que necesitan ayuda. Es un sistema de ayuda mutua entre ambas partes. Deberá solicitar ser miembro de usuario, y el miembro de colaboración se encargara de ir a buscar al niño a la guardería, club escolar, y aguardar hasta el regreso de los padres.

Consultas: Shakai Fukushi Kyogikai ☎554-0304

✧ Estadia corta para infantes (Nyujouji short stay)

El sistema permite el uso de la guardería durante 7 días, incluyendo estadía, para aquellos niños en edad preescolar, cuyos padres por diversas razones (enfermedad, accidentes, ceremonias oficiales, cuidado de mayores por enfermedad, viaje de negocios, etc) necesitan una guardería temporalmente.

Consultas: Kodomo Katei Shien Senta ☎578-2882.

✧ Servicio de ayuda domiciliaria para padres solos (Hitori oya katei home help service)

Es un sistema de ayuda domiciliaria para padres solos en especial, hasta que el niño termine sus estudios obligatorios. La ayuda consiste en todo lo necesario para la vida diaria, ayuda alimentaria, limpieza etc.

Consultas: Kosodate Shienka Shien kakari. Anexo 239.

✧ Servicio de ayuda para la crianza (Ikuji shien service)

Miembros del Silver Jinzai Center, ayuda en el traslado de los niños hasta la guarderías, también realizan ayudas de las tareas hogareñas luego de la maternidad, y el cuidado de niños en edad escolar primario en sus casas.

Consultas: Silver Jinzai Center ☎554-5131.

=MUNICIPALIDAD= DESCANSO TEMPORAL DE LAS VENTANILLAS DE LOS SABADOS

ATENCION EN LA VENTANILLA PROVISORIA LOS LUNES POR LA NOCHE

(Shiyakusho Dojōbi madoguchi wo oyasumishi, getsujōbi jakan ni rinji madokuchi wo okonaimasu)

Descanso ventanilla de atención: todos los sábados hasta el 14 de junio.

*Se encontrará en servicio la máquina expendedora del Certificado de domicilio en el 1er subsuelo.

Ventanilla provisoria atención lunes: hasta el lunes 16 de junio (excepto el 5 de mayo)

Horario de atención: hasta las 8:00 p.m.

Ventanillas de atención: Shiminka, Kazeika, Nōzeika, Kaikeika, Gakkō Kyōikuka.

*Gakko Kyōikuka se atenderá en la ventanilla de Contabilidad, en el 1er piso.

45to. GRAN COMPETENCIA DEPORTIVA DE HAMURA

(Dai 45kai Hamurashi Sōgō Taiiku Taikai)

Comprobemos los resultados diarios de las actividades deportivas y mejoremos esas capacidades!!!

Nº	Categoría	Fecha	Lugar
1	Béisbol	20 de abril ~14 de diciembre	Parque Musashino
2	Béisbol nivel colegio secundario	Agosto. Marzo del 2015	En cada colegio secundario.
3	Béisbol nivel juvenil	7 de septiembre ~12 de octubre	Parque Miyanoshita, parque Musashino, parque Asahi
4	Atletismo	21 de septiembre	Parque Fujimi
5	Atletismo (competencia de carrera de relevos juvenil)	19 de octubre	Parque Miyanoshita ~ Compuerta Sakura Tsutsumi
6	Kendō	14 de septiembre	Centro Deportivo
7	Judō	14 de septiembre	Centro Deportivo
8	Tenis de mesa	24 de agosto	Centro Deportivo
9	Esquí	18 de enero de 2015	Campo de Esquí Sugadaira Kōgen.
10	Soft tenis	28 de septiembre	Parque Fujimi
11	Voleibol	Primarios: 13 de sep. General, Señoras: 28 de sep	Centro Deportivo. Colegios primarios, secundarios.
12	Soft ball	31 de agosto ~ 28 de septiembre	Parque Fujimi. Parque Asahi
13	Tenis	5 de octubre	Parque Fujimi. Escuela secundaria superior Hamura
14	Gimnasia (Radio Taiso)	10 ~ 16 de agosto	Parque Fujimi
15	Badmington	5 de octubre	Centro Deportivo
16	Canotaje	6 y 7 de septiembre	Piscina al aire libre (Suijōkōen pool)
17	Natación	3 de agosto	Centro de Natación
18	Tiro al arco	21 de septiembre	Campo de Tiro al arco
19	Gate ball	16 de octubre	Parque Fujimi
20	Fútbol (jóvenes)	13 de septiembre hasta el 1 de febrero de 2015	Cada una de las escuelas primarias
21	Fútbol (estudiantes de secundaria)		Cada una de las escuelas secundarias
22	Fútbol (en general, mayores, mujeres)		Parque Miyanoshita, Parque Fujimi
23	Baloncesto	10 de agosto ~ 15 de septiembre	Centro Deportivo
24	Baile deportivo	22 de noviembre	Centro Deportivo
25	Golf	8 de julio	Club de Golf Ōme
26	Indiaca	14 de diciembre	Centro Deportivo
27	Karate-dō	13 de julio	Centro Deportivo
28	Aikidō	27 de abril, 9 de noviembre	Centro Deportivo
29	Laidō	26 de octubre	Freshland Nishitama

Informes e inscripción NPO Hōjin Hamurashi Taiiku Kyōkai ☎555-1698 fax 555-1699.

✉ hamura-taikyou@herb.ocn.ne.jp

SUBSIDIO MEJOR APROVECHAMIENTO DE ENERGIA Y FOMENTACION DE VERDES
(Katsuyoshiyo sō · shōene · midori josei seido)

>SUBSIDIO MEJOR APROVECHAMIENTO DE ENERGIA (Sōene · Shōene Josei Seido)>

En la Ciudad de Hamura, hay varios sistemas de subsidios sobre el medio ambiente realizados a residentes y pequeñas empresas.

A partir del año fiscal 2014 estos subsidios se unificarán en un nuevo sistema de subsidio.

Estos subsidios, fueron establecidos para promover la reproducción y mejor aprovechamiento de energía con el objetivo de revitalizar el medio ambiental y la industria y evitando las cargas del calentamiento global.

El nuevo subsidio es el subsidio de Mejor Aprovechamiento de Energía, el cual fue establecido para dar soporte a Residentes Locales y Pequeñas Empresas, quienes estén considerando la construcción de la energía renovable o reducción del consumo de energía eléctrica.

Dirigido a: Residentes y Pequeñas Empresas de la Ciudad (aquellos que terminen la obra durante el año 2014, 1ero enero ~ diciembre).

Monto del Subsidio (Josei Kingaku): subsidia el 10% del total de la obra como eco-point (1 eco-point = ¥1)

Ejemplos de trabajos sujetos a este subsidio: Instalación de sistema de energía solar, rehabilitación de lámparas LED, trabajos de reparación para el ahorro de agua en el baño, compras de autos eléctricos, etc.

>SUBSIDIO FOMENTACION DE VERDES (Aratana midori Sōshutsu Josei Seido)>

En la ciudad, hasta ahora se subsidaba para la instalación de setos. Pero, para aumentar el verde que mantiene el ecosistema, a partir del 2014 se ha ampliado el contenido del subsidio.

Subsidio dirigido a (Josei Taishō): Residentes locales y Pequeñas Empresas de la ciudad (que terminen el trabajo de plantación de verdes, del 1 de abril 2014 ~ 31 de marzo de 2015.)

Monto del Subsidio (Josei Kingaku): 20%, o 30% del total de los gastos. * hay limitaciones según cada menú.

Subsidio (Josei Menu)

✿Seto ✿Arboles de jardín (césped, árboles emblema) ✿Jardín de terraza ✿Jardín de pared (módulos, paneles, maceteros fijos).

Período de recepción:

◆**Subsidio Mejor Aprovechamiento de Energía** = Construcción de energía renovable y reducción del consumo de energía eléctrica. = 1 de mayo ~ 31 de enero de 2015. (por orden de llegada).

◆**Subsidio Fomentación de Verdes:** 1 de mayo ~ 31 de marzo de 2015. (por orden de llegada).

*No se recibirán los sábados, domingos y feriados.

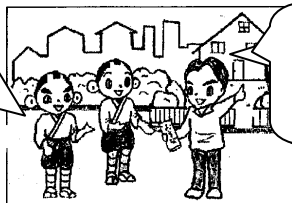
Solicitud e informes: favor ver la página oficial ó contactarse con Kankyō Hozenka Kankyōka Hozen kakari, Anexo 225.



TAMAGAWA KYODAI <<RECOLECCION DE LA BASURA>>

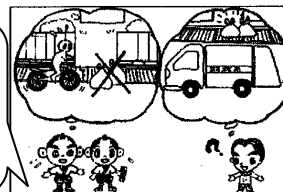


Bienvenido. mis saludos. Si no entiende algo sobre la basura, le puedo ayudar



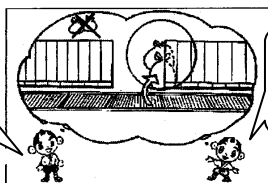
Buenas tardes, me he mudado a este vecindario.

Si lo saca y coloca en la parte superior de la verja es un peligro y obstáculo.



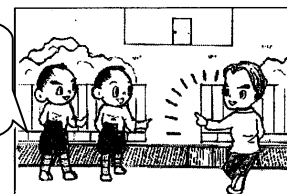
Ahora que lo pienso, si saco la basura a la calle, frente a la casa lo recogerán?

Fija un lugar y siempre usa el mismo.



Usa el terreno de tu casa frente a la calle.

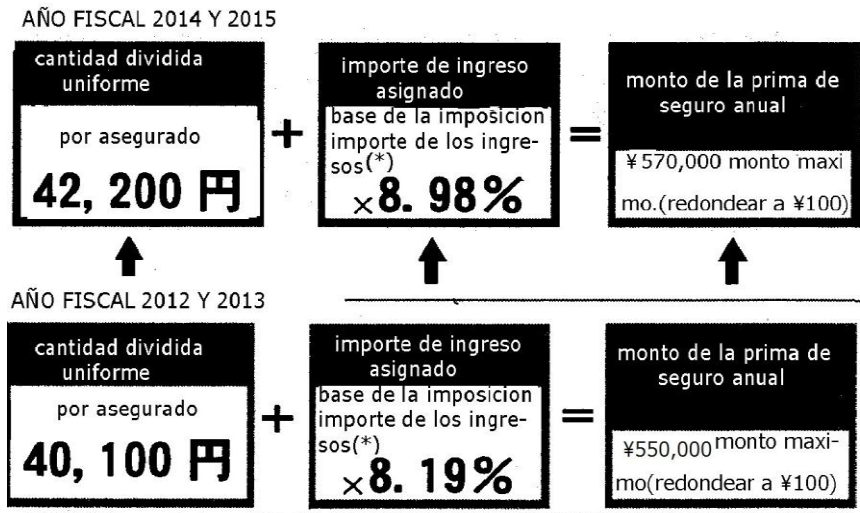
Si te preocupa, confírmalo con encargado del medio ambiente



Entendí. Lo colocaré aquí, se sabrá?

RECTIFICAN LA TASA DE PRIMA DEL AÑO FISCAL 2014 Y 2015 DEL SISTEMA MEDICO PARA MAYORES

(Heisei 26/27nendo no kōkikōreisha iryō hokenryōritsu ga kaitei sare mashita)



La tasa de la prima del Sistema médico ha sido determinada por dos años (A partir del 1 de abril del 2014 hasta el 31 de marzo del año 2016). Se espera que el ajuste significativo realizado debido al aumento en los costos de atención médica sea comprendido por los ciudadanos.

La notificación de la determinación de la prima del seguro médico correspondiente al año 2014 será enviada a mediados del mes de Julio.

Reducción de las primas de seguro.

Hay casos en que la prima de seguro se reduce en función de la renta. Se requiere de una declaración de ingresos.

Reducción de la cantidad base (dividida uniforme).

Será reducida la cantidad base (cálculos del ingreso bruto) y los asegurados del sistema de atención médica de mayores y la cabeza de familia.

Reducción de la cantidad de por ciento del ingreso.

Es para reducir el monto de los ingresos asignados en base a la cantidad de ingresos es la base de imposición por persona asegurada.

Para mayor información: Shiminka Kōrei iryō Nenkin kakari, anexo 137.

ENVIO DE AVISO DEL IMPUESTO AL PATRIMONIO

(Kotei shisanzē · toshikeikakuzeinōzē tsūchisho no sōfu)

A principios de mayo, se enviará una notificación tributaria del impuesto sobre bienes inmuebles, impuesto sobre la planificación de la ciudad de 2014. Compruebe el contenido de la liquidación tributaria y efectúe el pago antes de la fecha de vencimiento por favor.

Impuesto sobre bienes inmuebles, terrenos, casas, depreciación y amortización de activos al 1 de enero de cada año es un impuesto que tiene que pagar aquellos que tienen ingresos

Impuesto sobre la planificación de la ciudad.

Para aquellos que han adquirido los terrenos y las casas en las zonas urbanas dentro del impuesto es que se paga junto con el impuesto a la propiedad.

Incluso si vende la casa y la tierra después del 2 de enero de 2014 o la casa es demolida en el 2014 se gravará igualmente y estarán obligados a pagar el impuesto. Compruebe el contenido de la liquidación tributaria y favor de efectuar el pago antes de la fecha de vencimiento.

Informes: con el encargado en la sección de Tributación de Impuestos(Kazēka Shisanzē kakari), anexo 157.

PRESENTACIÓN DE SUBSIDIOS PARA LAS PERSONAS CON IMPEDIMENTOS FISICOS
(Shōgaisha no kakushu teate · josēsēdo no shōkai)

Tipo de asignación	Objetivo	Lo que requiere
Ayuda en caso Especial del Impedido (¥26,000 mensual)	Para las personas mayores de 20 años que tengan la libreta del discapacitado físico grado 1~2 o psicósomática en grado del 1~2 y que necesite de una persona para realizar sus actividades diarias.	Comuníquese con la sección de Bienestar. *
Ayuda al Menor con Impedimento (¥14,140 mensual)	Para el menor hasta los 20 años que tengan la libreta de discapacitado físico grado 1~2, libreta de incapacidad psicósomática grado del 1~2 que necesite ayuda de una persona para realizar sus actividades diarias.	Comuníquese con la sección de Bienestar. *
Ayuda para las Personas con Impedimentos Físico y Mentales Graves (¥60,000 mensual)	Por razones de enfermedad mental marcadas, personas lisiada de dirección graves que requieran atención especial en todo momento. Disfunción motriz de miembros superiores e inferiores con incapacidad de mantenerse sentado. *Personas de 65 años y menores pueden aplicar.	Libreta de impedido físico o psicósomática, cédula de registro civil y sello. *
Ayuda Bienestar del Impedido Físico -Ayuda de Tokio- (¥15,500 mensual)	Mayores de 20 años que este siendo cuidado en la casa, que tenga la libreta de impedido físico grado 1~2, psicósomática en grado del 1~3, con parálisis cerebral, esclerosis lateral amiotrófica *Personas de 65 años y menores pueden aplicar.	Libreta del impedido físico o psicósomática, sello y Nº de la libreta de ahorros. *
Ayuda Bienestar del Impedido Físico -Ayuda de la ciudad- (¥12,000 mensual)	Para personas mayores de 20 años que tengan la libreta de impedido físico grado 3~4, libreta de discapacitado psicósomática en grado 4. *Personas de 65 años y menores pueden aplicar.	Libreta del impedido físico o psicósomática, sello y Nº de la cuenta de ahorros. *
Ayuda Enfermedad de Dificil Cura (¥7,500 mensual)	Persona con enfermedad especial, determinada en la lista municipal del estado y quienes estén recibiendo el Subsidio Médico Enfermedad de Dificil Cura.	Tarjeta de tratamiento de Tōkyō, sello y Nº de la cuenta de ahorros.
Gastos por taxi o gastos de gasolina (escoger una opción).	Personas con libreta de impedido físico grado 1~ 2, personas con libreta de impedimento psicósomática grado 1~2, con parálisis cerebral, esclerosis lateral amiotrófica.	Libreta del impedido físico o psicósomática, sello y Nº de la cuenta de ahorros *
Cupones para barbería y peluquerías (escoger una opción).	Personas que posean libreta de impedido físico grado 1~2, libreta de impedimento psicósomática Escoger una opción en las tiendas autorizadas.	Libreta de impedido físico o psicósomática y sello.
Cupones para tratamiento de acupuntura, masajes	Personas que posean la libreta de impedimento físico de grado 1~4 (personas mayores de 70 años con grado 1~6)	La libreta de impedido físico o psicósomática y sello.
Ayuda en gastos de agua y desagüe.	Personas que posean la libreta de impedido físico de grado 1~2, las personas con libreta de impedimento psicósomática de grado 1~2.	La libreta de impedido físico o psicósomática y sello. Recibo del servicio de agua.

* Hay restricciones por ingresos y/o reglamento de exclusión.

* Es necesario la solicitud para cualquiera de los casos. Para mayores informes, favor contactarse.

* Si tuviera dudas al respecto consultar en la página web del municipio o acercarse a la sección de ayuda a las personas con impedimentos en el 1er piso de la municipalidad donde le entregarán un folleto sobre las ayudas de bienestar editado el año 2014.

Informes: Sección de Bienestar (Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari), anexo 173.

COOPERACION EN LA ENCUESTA DE MAYORES

(Kōreisha jittai chōsa ni gokyōryoku wo)

Con el propósito de que las personas mayores vivan tranquilos y prevenir la delincuencia y la seguridad de la persona, el Comité de ciudadano y el Comité de niños visita a las personas mayores de 70 años cada año y lleva a cabo una encuesta en la ciudad de Hamura. Se agradece por su cooperación.

Informes: Sección de Bienestar Ciudadano de Ancianos (Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari), anexo 176.

SOLICITUD PARA LA AYUDA ESCOLAR HASTA EL DIA DOMINGO 30 DE ABRIL

(Shūgaku enjo shinsēwa shigatsu sanjūnichi[suiyōbi] made).

Para las familias que residen en la ciudad y que por razones económicas la escolarización de sus hijos sea difícil. Dependiendo del ingreso familiar podrá acogerse a la ayuda para textos, almuerzos, etc. Las familias interesadas deberán presentar la solicitud respectiva hasta la fecha indicada.

Precauciones: Si no presentara la solicitud no se le considerará en el mes de abril.

■ **Para los que asisten a la escuela primaria o secundaria de la ciudad. (Shinai no shō · chūgakkō ni kayotte iru kata).** Las solicitudes se distribuirá a todos los estudiantes en las escuelas; se podrá presentar en el tercer piso de la municipalidad en la ventanilla de Asuntos Generales Académicos con el encargado de la sección; o en la escuela donde este registrado y asiste.

■ **Para los que asisten a la escuela primaria o secundaria de otras ciudades (Shigai no shō · chūgakkō ni kayotte iru kata)** Presentar el sello personal (inkan) y el documento del banco para la transferencia bancaria División de Asuntos Generales Académicos.

▼ **Fecha límite para la presentación de la solicitud:** el día miércoles 30 de abril.

※Los días sábados y domingos en la sección de contabilidad en el primer piso de la municipalidad.

Informes: División de Asuntos Generales Académicos (Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari), anexo 357.

CASA DE REPOSO PARA PADRE/MADRE SOLO (SUBVENCION DE ALOJAMIENTO)

(Hitori oya katei kyuyou home jigyo shukuhakuhi josei)

Con el objetivo de recreación a padres/madres solos (con hijos hasta menores de 18 años al 31 de marzo del 2015) la ciudad subvencionará parte de gastos de alojamiento en el complejo vacacional.

Importe subvención por noche: ¥2500 padre, estudiantes hasta menor de 18 años. //¥1600 Estudiante de primaria, secundaria. Período: hasta el 31 de marzo del 2015.

* Una vez por familia. * Reserva por teléfono a Shizen Kyukamura. Presentar la solicitud en Kosodate Shienka en el segundo piso en la municipalidad.

Informes: Sección de Apoyo para la Crianza (Kosodate Shienka Shien kakari), anexo 239.

DONACION DE SANGRE

(Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo!)

Se ruega la colaboración de todas las personas. La cantidad de sangre existente en los bancos es insuficiente por lo que es necesario las donaciones.

Fecha: El día 8 de mayo, entre las 10:00 a.m. ~ mediodía y a partir de la 1:15 p.m. ~ 4:00 p.m.

Lugar: En el rotary de la salida este de la estación de Hamura.

Dirigido a: Las personas mayores entre 16 años hasta los 69 años (las personas de más de 65 años que hayan hecho donación de sangre entre los 60 años y 64 años de edad).

Cantidad de sangre: de 200ml a 400ml.

*Ir directamente al lugar. * No habrá parqueo de automóviles.

Informes: Centro de Salud ☎555-1111, anexo 623.

CAMPO DE TIRO AL ARCO

(Kyūdōjō) ☎555-9255

CURSO DE TIRO CON ARCO PARA PRINCIPIANTES (Shoshinsha kyūdō kyōshitsu)

Este curso se realizará los días miércoles y sábados (total 7 clases)

Fecha y hora: desde el día 7 hasta el 28 de mayo, de 7:00 ~ 9:00 p.m. Lugar: en el campo de tiro.

Dirigido: Estudiantes de secundaria (alumnos de secundaria elemental deberán ir con una persona mayor).

Número limitado: 15 personas por orden de llegada. Costo del curso: ¥3,500 (total 7 clases).

Traer: ropa cómoda (con mangas largas, sin botones y calzar medias).

Inscripciones: hasta el día 1 de mayo enviando una tarjeta postal o fax con su dirección, nombre,

fecha de nacimiento y teléfono dirigido a Kyūdōjō 〒205-0001 Hamura shi Ozakudai 4-2-8 Fax:555-9255.

CENTRO DE NATACION

(Swimming Center) ☎579-3210

Eventos de vacaciones limitados Artes Marciales & Zumba el 29 de abril.

Combinación de golpes, patadas y movimientos. Zumba conocida música latina. Ejercicios bailando para quemar la grasa del cuerpo.

Fecha y hora: El 29 de abril a partir de las 10:00 ~ 10:45 a.m. (artes marciales) y de 11:00 ~ mediodía (zumba).

Lugar: En el salón de entrenamientos. Cantidad limitada: para 20 personas.

Costo: Artes marciales ¥500 y Zumba ¥800. Si fuera por ambos ¥1000.

Traer: Ropa cómoda para poder hacer ejercicios, bebida y toalla.

*Ir directamente a la recepción del sauna en el segundo piso.

2 horas de la piscina para niños gratis.

El Día de los Niños, su hijo podrá utilizar la piscina durante dos horas en forma gratuita. Se repartirán las entradas en la recepción de la piscina (solo ese día).

Fecha: 5 de mayo, a partir de las 9 a.m. ~ 8:50 p.m. (el ingreso hasta las 8:30 p.m.)

Dirigido a: Niños desde los 3 años hasta estudiantes de secundaria.

*Los estudiantes de primaria hasta tercer año un día, del cuarto a sexto año de primaria desde las 5:00 p.m. (Acompañado por una persona mayor de 16 años de edad). El adulto podrá ingresar hasta con 2 niños.

UN DIA CON LOS ANIMALES EN PRIMAVERA (Haru no kachiku fureai day)

Un día de la primavera ¿por qué no experimentar el contacto con el ganado en la plazuela?

Fecha y hora: Sábado 26 de abril, de 9:30 a.m. ~ 3 p.m. Experiencia y exposición: Odeño de las vacas.

Lugar: Tōkyōto Nōrin Suisan Shinkō Zaidan (Ōmeshi Shinmachi 6-7-1)

*Habrán ventas de los productos ganaderos de Tōkyō *Ir directamente al lugar.

*Los que van en automóvil favor de abstenerse de llevar animales.

Informes: Tōkyō to Nōrin Suisan Shinkō Zaidan Ōme Chōsha. ☎0428-31-2171.

ZONA DE NISHITAMA "KANYŪKAI"

CONFERENCIA PUBLICA DE TRATAMIENTO MEDICO SEPTIMO ANIVERSARIO DE SU FUNDACION(Sōritsu 7syūnen kinen 「shimin kōkai iryō kōenkai」)

Se realizará esta conferencia con la presencia de reconocidos especialistas en enfermedades hepáticas. Enfermedades hepáticas para que no llegue a convertirse en cáncer.

Fecha: el día 27 de abril, de 1:00 ~ 4:30 p.m. (abierto desde las 0:30 p.m.).

Lugar: Akiruno Rupia 3gai Rupia hall (Akiruno shi). Entrada: gratis. *Ir directamente al lugar.

Para mayor información: Nishitama Chiku Kanyūkai ☎596-0646 Sr.(a)Nishimoto

SUBVENCION DE COSTOS TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD ESPECIFICA TOKYO (Tōkyō to tokutē funin chiriyōhi josei)

Desde el 1 de abril, el programa de subsidio de los costos de tratamiento de la infertilidad específica de Tōkyō fue revisada. Las modificaciones es como sigue:

Ajustes del número de subsidios por edad.

Después del 1 de abril de 2014 (1 vez en total) para las personas que van a solicitar.

Persona hasta 39 años de edad .(No hay límite de tiempo de concesión) hasta 6 veces en total.

Persona de 40 años a más (Hasta marzo de 2016) 2 veces al año (hasta 3 veces el primer año).

La edad es la edad de inicio de la fecha del tratamiento en subsidios.

El que ha recibido una subvención hasta el año fiscal 2013. El sistema actual (10 veces. De 5 años en total) será extendida hasta el año fiscal 2015.

Cambia el límite de subvención.

Fecha final del tratamiento es de 1 de abril del 2014, después del cambio se aplicará.

Fecha final del tratamiento del caso hasta el 31 de marzo de 2014. Se aplicará de la cantidad original.

Fecha final del tratamiento del 1 de enero al 31 de marzo de 2014, aceptará una solicitud hasta el 30 de junio de 2014. No se aceptará después de la fecha límite. Tener cuidado por favor.

Informes: Sección de Bienestar de Apoyo a la Familia contramedida la disminución de la tasa de natalidad (Tōkyō to Fukushi Hokenkyoku Shōshi Shakai Taisakubu Katei shienka) ☎03-5321-1111, anexo 32-669 (9:00 a.m. ~5:30 p.m.)

=MUNICIPALIDAD= 5 y 6 DE MAYO, SUSPENSION TRANSITORIA DEL SERVICIO (Shiyakusho service wo ichiji teishishimasu 5・6gatsu)

Por reformas eléctricas en la Municipalidad los días 5 y 6 de mayo, se suspenderán los siguientes servicios: Certificación de domicilio, registro de sello, sitio web de la municipalidad, envío y recibo de mails. Agradeceremos la comprensión y colaboración de todos.

Horario de suspensión: 5 de mayo 8:00 a.m. ~ 6 de mayo 8:00 p.m.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS ~ABRIL~ (Shigatsu kōhan no kyūjitsu no shinryō)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Abril		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
20	Do	Yamaguchi Naika Clinic	570-7661	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Hanenaka Shika Clinic	554-2202
27	Do	Futaba Clinic	570-1588	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Hamura Shika Iin	570-4618
29	Ma	Shinmeidai Clinic	554-7370	Nanohana Clinic (Mizuhomachi)	557-7995	Hamura Station Dental Clinic	570-5621

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud.

※ INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m.~ 4:00 p.m.